

# 伊一 I

(平成 15 年 度)

1. 次の文章を日本語に訳しなさい。(20 点)

È l'ultimo dei continenti ad essere stato conquistato dall'uomo, il più grande spazio incontaminato del pianeta. Ma la purezza dell'Antartide oggi rischia di essere anche la sua rovina, perché è proprio il fascino dell'avventura tra i ghiacci inviolati che la sta trasformando in una meta turistica sempre più ambita.

Il fenomeno è iniziato in sordina, verso la fine degli anni Cinquanta, e per diverso tempo ha coinvolto ristrettissimi gruppi di avventurosi, che sfidavano impunemente pericoli e disagi pur di essere tra i pochi a poter dire di aver visto i pinguini nel loro ambiente naturale. Ma in anni più recenti, il numero dei visitatori è andato progressivamente aumentando, fino a raggiungere e superare ampiamente quello del personale scientifico (circa 5000 tra tecnici e ricercatori) che lavora in Antartide. Oggi, si calcola che siano almeno quindicimila i turisti che hanno raggiunto il continente nella stagione 2001—2002, in gran parte via nave.

Il costo delle crociere non è proibitivo. Dall'Italia, incluso il volo fino in Argentina, si aggira intorno agli 8.000 euro: è un'avventura dai costi tutto sommato ragionevoli, che sempre più persone decidono di potersi permettere. Tuttavia, sono in molti, specialmente tra gli scienziati, a ritenere che non sia per nulla ragionevole sottoporre il delicato equilibrio dell'ambiente antartico allo stress di migliaia di persone che producono rifiuti, disturbano la fauna e calpestano muschi e licheni.

# 伊—2

(平成 15 年度)

2. 次の文章を日本語に訳しなさい。 [(a)12点(b)8点=計20点]

(a) Le bambole esistono nella cultura di tutti i Paesi del mondo, al punto che credo sia praticamente impossibile trovarne uno dove le bambole non esistono. Il loro ruolo può essere anche molto vario, dal giocattolo amato dai bambini, all'uso decorativo, o ancora a scopi cerimoniali, come nel corso di manifestazioni religiose, o anche a scopi divinatori.

La storia delle bambole giapponesi è molto vecchia e risale ad oltre 1000 anni fa. In un'epoca in cui la medicina non era ancora molto progredita, alla nascita di ogni figlio i genitori mettevano in mostra delle bambole, pregando che i loro figli potessero crescere sani e robusti, e le bambole erano immaginate come sostituti dei bambini in caso di malattie, incidenti, o situazioni anche più gravi.

(b) Il diritto allo studio, sia a livello elementare che superiore, è uno dei principi alla base della vita democratica italiana: di qui deriva la politica di privilegiare le università pubbliche, o statali, e di garantire una serie di aiuti economici agli studenti capaci e meritevoli. Diverso è il discorso per le università private, assai più selettive e costose, ma meno diffuse.

# 伊—3

(平成 15 年 度)

3. ( )内に適切な前置詞(冠詞前置詞を含む)を入れなさい。(各2点×10 = 20点)

- (1) Queste voci sono passate rapidamente ( ) bocca in bocca.
- (2) In pochi mesi, ( ) le molte preoccupazioni, sembra invecchiato ( ) dieci anni.
- (3) I ladri sono fuggiti ( ) un'auto rubata.
- (4) Ha chiesto un mutuo di diecimila euro, ( ) otto per cento d'interesse.
- (5) Luigi è laureato ( ) medicina presso l'Università di Salerno.
- (6) La Corsica è ( ) nord ( ) Sardegna.
- (7) Valeria è andata ( ) vacanza ( ) Hawaii.

4. 次の文章をイタリア語に訳しなさい。[(a)4点, (b), (c), (d)各2点=計10点]

- (a) 雑木林を背にたんぼがある。小川が流れる。小さな魚や虫がいる。蛙が鳴く、鳥が飛ぶ。そんな里山がなくなっていく。原っぱで遊ぶ子どもたちもいなくなった。
- (b) 日本の平均的なサラリーマンの年収はどれくらいですか？
- (c) 東京都心部のビルはみな耐震構造になっているのですか？
- (d) 日本では何歳から年金をもらえるのですか？

# 伊—4

(平成 15 年 度)

5. 次の文章をイタリア語に訳しなさい。(10 点)

我が国は、国際社会において、諸外国とより円滑な協力関係を構築していく必要がある。そのためには、諸外国との相互理解を増進していくことが重要な課題といえる。こうした観点から、外国人旅行者の訪日促進は、外国人に日本理解を深めてもらう上で意義がある。

6. 次の語句をイタリア語に訳しなさい。(各 2 点× 10 = 20 点)

- (1) 靴べら
- (2) ノーベル物理学賞
- (3) 鬼ごっこ
- (4) 手荷物預かり所
- (5) 占 い
- (6) 海水浴場
- (7) 半熟玉子
- (8) 迷惑メール
- (9) まくら
- (10) 総領事館